



Distr.
GENERAL

ICCD/COP (4)/INF.1
29 September 2000

ARABIC
Original: ENGLISH

اتفاقية مكافحة التصحر



مؤتمر الأطراف

الدورة الرابعة

بون، ١١-٢٢ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٠

ترتيبات الدورة الرابعة لمؤتمر الأطراف

معلومات أولية للمشاركين

مذكرة من الأمانة

تعد الدورة الرابعة لمؤتمر الأطراف في اتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة التصحر في الفترة من ١١ إلى ٢٢ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٠ في بون بألمانيا. وتتضمن هذه الوثيقة معلومات عامة قد تفيد المشاركين. وسيتم استضافة الدورة في موقع أمانة الاتفاقية وفقا لمقرر مؤتمر الأطراف ٢٢/م أ-٣.

١- أمانة المؤتمر

يتولى رئاسة أمانة المؤتمر السيد هامبا أربا دياللو الأمين التنفيذي لأمانة الاتفاقية.

ويمكن الاتصال بالأمانة على العنوان التالي:

Secretariat of the United Nations Convention

To Combat Desertification

Haus Carstanjen

Martin-Luther-King Strasse 8

D-53175 Bonn, Germany

Tel. + (49 228) 815 28 00

Fax No.: + (49 228) 815 28 98/99

E-mail: secretariat@unccd.int

٢- مكان انعقاد الدورة

تعقد الدورة الرابعة لمؤتمر الأطراف في اتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة التصحر بمركز المؤتمرات الدولي، بوندسهاوس (البرلمان الألماني السابق)، ويقع في قلب مدينة بون، على العنوان التالي:

International Kongress Zentrum
Bundeshaus
Bonn 53113
Gorresstrasse 15
Germany
Telephone: + (49 228) 94 97 430
Fax No.: + (49 228) 94 97 431
E-mail: secretariat@unccd.int

جهة الاتصال: السيد أنطونيو بيريس

٣- التسجيل

يبدأ التسجيل يوم الجمعة الموافق ٨ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٠ اعتباراً من الساعة ١٤/٠٠ (الثانية بعد الظهر) حتى الساعة ١٨/٠٠ (السادسة مساءً) وفي خلال الأسبوع الأول للدورة وفقاً لجدول زمني توفره الأمانة. ويفتتح المؤتمر يوم الاثنين ١١ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٠، على أن تجرى مشاورات غير رسمية صباحاً ويكون الافتتاح الرسمي للمؤتمر في الساعة ١٥/٠٠ (الثالثة بعد الظهر) في القاعة العامة. وستصدر بطاقات هوية وقت التسجيل، ويرجى من المشتركين حملها في جميع الأوقات، إذ لن يسمح لهم بدخول مركز المؤتمرات دون إظهارها. وستنقل إلى المشتركين قبل بدء المؤتمر التفاصيل المتعلقة بالموقع المحدد لمكتب تسجيل الوفود الوطنية والوكالات المتخصصة وبرامج الأمم المتحدة والمنظمات الحكومية الدولية والمنظمات غير الحكومية فضلاً عن وسائل الإعلام وموظفي الأمم المتحدة.

وإضافة إلى القاعة العامة، ستتاح غرفة اجتماعات مزودة بترجمة شفوية متزامنة أثناء ساعات العمل العادية. ويمكن توفير مبنى آخر للاجتماعات غير الرسمية دون ترجمة شفوية، رهناً بالترتيبات التي تعدها الأمانة. وتكون ساعات العمل عادة من الساعة ١٠/٠٠ إلى الساعة ١٣/٠٠، ومن الساعة ١٥/٠٠ إلى الساعة ١٨/٠٠.

٤ - كيفية الوصول إلى مركز المؤتمرات الدولي، بوندسهاوس

(أ) من مطار كولون/بون

يرحب مطار كولون/بون الدولي بجميع المشتركين. ويبعد المطار نحو ٣٠ دقيقة عن قلب بون. ويمكن للمشتركون الذين يصلون من مطار كولون/بون الوصول إلى مركز مدينة بون بسيارة أجرة أو حافلة. وسيارات الأجرة متاحة دائما؛ وتتكلف الرحلة إلى المدينة نحو ٦٠-٧٠ ماركا ألمانيا. ويوفر خط الحافلات رقم ٦٧٠ من المطار إلى محطة السكك الحديدية الرئيسية في بون بديلا اقتصاديا إيكولوجيا. ويقع موقف الحافلات أمام محطتي الوصول ألف وباء. وتتقاطر الحافلات كل ١٠ دقائق أثناء فترات الذروة، وكل ٣٠ دقيقة في غير هذه الأوقات. ويبلغ ثمن تذكرة الذهاب إلى بون ٩,٩٠ مارك ألماني، ويمكن شراء التذاكر من السائق أو من ماكينة بيع التذاكر.

(ب) من محطة السكك الحديدية الرئيسية في بون

يمكن الوصول إلى مركز المؤتمرات الدولي عن طريق خطوط مترو الأنفاق رقم ١٦ و٦٣ و٦٦ المتجهة إلى باد غودسبيرغ، وباد هونيف وكوينيغسويتتر، على التوالي. وفضلا عن ذلك، يمر خط الحافلات ٦١٠ المتجه إلى هايدرهوف بالقرب من مركز المؤتمرات الدولي. وأقرب موقف ترام إلى المركز هو موقف هويسالي، بوندسهاوس. وتوجد علامات مرور تشير إلى الطريق إلى المركز على طول هويسالي في اتجاه الراين.

وقد اتخذت مدينة بون تدابير لتزود المشتركين بتذكرة خاصة للمؤتمر تمكنهم من استخدام وسائل النقل العام أثناء انعقاد المؤتمر بسعر ٣٠ ماركا ألمانيا. وسيكون لمدينة بون مكتب استعلامات بالمطار ومحطات السكك الحديدية عليه شعار اتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة التصحر، حيث يتمكن المشتركون من شراء التذاكر الخاصة والحصول على معلومات أخرى. وستعلن أثناء المؤتمر معلومات إضافية عن الترتيبات العملية التي تتخذ لتيسير وصول وفود الدورة الرابعة لمؤتمر الأطراف إلى وسائل النقل العام.

٥ - الإقامة بالفنادق

يمكن للوفود التي تطلب المساعدة في الحجز بالفنادق في بون الاتصال بهيئة السياحة والمؤتمرات على العنوان التالي:

Tourism and Cogress GmBH
Region Bonn/Rhein-Sieg/Ahrweiler
Adenauerallee 131
53113 Bonn
+ (49 228) 91 04 10 Tel:
Fax No.:(49 228)910 41 11

كما يمكن للمشاركين الحجز مباشرة في الفنادق الرئيسية في بون (انظر المرفق) أو عن طريق شبكة إنترنت على الموقع www.bonn-congress.de، تحت العنوان *Weiter, Service, Hotelfuhrer*، وكذلك على الموقع www.ga-bonn.de، تحت العنوان *die Region*، الفنادق.

٦- الخدمات الطبية

ستتاح خدمة طبية في مركز المؤتمرات للاسعافات الأولية في حالات الطوارئ. وفضلا عن ذلك، ستتخذ الترتيبات اللازمة لدخول المستشفى إذا لزم الأمر. وستكون أمانة اتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة التصحر مسؤولة فقط عن تيسير فرص دخول المستشفى.

٧- خدمات الهاتف والفاكس

لراحة الوفود وسائر المشاركين، سيتولى مكتب مفتوح طوال الدورة في مركز المؤتمرات تقديم تسهيلات الهاتف والفاكس على أساس تجاري.

٨- المطاعم

سيوفر فندق ماريتيم خدمات المطاعم بمركز المؤتمرات الدولي. وفضلا عن ذلك، يقدم عدد كبير من المطاعم في ضاحية مركز المؤتمرات خدمة عالية النوعية بأسعار معقولة. وستتاح التفاصيل الكاملة لمجموعة الخدمات في مركز المؤتمرات.

٩- خدمات المصارف

ستتاح خدمات المصارف في مركز المؤتمرات. وستكون مواعيد العمل فيها في الفترة من ١٠/٠٠ إلى الساعة ١٦/٠٠.

١٠- إجراءات الجوازات واللوائح الجمركية

تنصح حكومة ألمانيا باستكمال إجراءات الجوازات في سفاراتها أو قنصلياتها. ويمكن تقديم الطلبات، مع الإشارة إلى المؤتمر، إلى أقرب سفارة أو قنصلية لألمانيا. ويمكن الحصول على معلومات عن اللوائح الجمركية السارية في ألمانيا من أي سفارة أو قنصلية ألمانية.

١١ - الاعتماد

يجب إبلاغ الأمانة بوثائق تفويض ممثلي الأطراف وأسماء الممثلين المناوبين والمستشارين إما من قبل رئيس الدولة أو الحكومة أو وزير الخارجية. ولضمان المشاركة الكاملة في أعمال المؤتمر، يوصى بأن يزود ممثلو الأطراف بصلاحيات كاملة للمشاركة في الدورة وللعمل، إذا لزم الأمر، كأعضاء في مكتب مؤتمر الأطراف في دورته الرابعة وفي أي لجان أو أفرقة عاملة للدورة، وكذلك كأعضاء في مكتب الهيئات الفرعية المنشأة بموجب الاتفاقية.

ويجب تقديم وثائق التفويض إلى أمانة الاتفاقية. وسيقوم مكتب مؤتمر الأطراف في دورته الرابعة بفحص وثائق التفويض ورفع تقرير بشأنها إلى الدورة. ويجب أيضا أن تكون الدول المشتركة بصفة مراقب والمنظمات الحكومية الدولية والمنظمات غير الحكومية مزودة بوثائق تفويض.

ويوصى بشدة بأن يرسل المشتركون وثائق اعتمادهم سلفا إلى الأمانة على رقمي الفاكس التاليين تيسيرا لتسجيلهم أثناء المؤتمر:

Fax No: + (49 228) 815 28 98

+ (49 228) 815 28 99

١٢ - قائمة المتحدثين

ستفتح قائمة للمتحدثين للجزء الخاص وكذلك للجلسات العامة الأخرى في المواعيد وبالشروط التي سيعلن عنها في يومية مؤتمر الأطراف.

١٣ - الخدمات الإضافية المتاحة للمشاركين في المركز الدولي

سيكون بإمكان المشاركين في المؤتمر استخدام شتى التسهيلات في مركز الاتفاقية، أي مكتب البريد (الطابع البريدية وصناديق البريد) والمصرف وخدمات المقصف والوجبات الخفيفة.

١٤ - تسهيلات الاجتماعات والمعارض

سيتاح للمشاركين عدد محدود من تسهيلات الاجتماعات لتقديم العروض ولعقد الاجتماعات غير الرسمية. ويمكن اتخاذ الترتيبات اللازمة عن طريق الأمانة حسب أسبقية الطلبات المقدمة.

ويرجى من المشتركين الراغبين في إقامة معارض الاتصال بالسيد أنطونيو بيريس على العنوان التالي:

Tel: + (49 228) 815 28 08
Fax No + (49 228) 815 28 98/99
E-mail: apires@unccd.int

١٥ - المركز الصحفي

سيقام مركز صحفي دولي للصحفيين المعتمدين. وللحصول على معلومات بشأن اعتماد الصحفيين، يرجى الاتصال بأحد العنوانين التاليين:

Ms. Sonia Filippazzi
Secretariat of the United Nations Convention to Combat Desertification
Haus Carstanjen
Martin-Luther-King Strasse 8
D-53175 Bonn, Germany
Tel.: + (49 228) 815 28 07
Fax No.+ (49 228)815 28 98/99
E-mail: sfilippazzi@unccd.int

أو

Mr. Michael Williams
Information Unit on Convention (IUC)
CP 356
CH-1219 Chatelaine, Geneva, Switzerland
Tel.: + (41 22) 979 92 42
Fax No + (41 22) 797 34 64
E-mail: michael.williams@unep.ch

١٦ - الأحداث الإضافية

سينشر جدول زمني خاص لأي أحداث إضافية موازية قد تنظم في بون.

١٧ - معلومات عامة عن بون

الرحلات الجوية: لبعض شركات رحلات مباشرة إلى كولون/بون، وتقوم شركات أخرى كثيرة بحجز رحلات جوية عن طريق فرانكفورت أو دوسلدورف أو ميونيخ.

العملة: المارك الألماني: المارك الألماني = نحو ٠,٥٠ دولار أمريكي (السعر الإرشادي).

الطقس: في خلال شهر كانون الأول/ديسمبر، يتراوح متوسط درجة الحرارة في بون بين ٥ و ١٠ درجات مئوية. ويوصى باصطحاب ملابس ثقيلة ومظلة. وستتاح حوامل للمعاطف بجانب مركز توزيع الوثائق.

الكهرباء: ٢٣٠ فولت، ٥٠ هيرتز.

التوقيت المحلي: توقيت غرينيتش زائدا ساعة واحدة.

وتتوافر معلومات إضافية على صفحة اتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة التصحر بشبكة إنترنت على العنوان التالي:

<http://www.unccd.int>.

مرفق

الفنادق الرئيسية في بون: عند الحجز المباشر، يرجى ذكر الاشتراك في الدورة الرابعة لمؤتمر الأطراف

عناوين الفنادق	رقم الهاتف	رقم الفاكس	الغرفة لشخص واحد	الغرفة لشخصين
ACORA 53119 Bonn -30	49-228/6686-0	49-228/662020	DM 115	DM 140
AIGNER Dorotheenstr. 12 53111 Bonn	49-228/604060	49-228/6040670	DM 99-150	DM 139-175
ALTES TREPPCHEN Endenicherstr. 308 53121 Bonn	49-228/625004	49-228/621264	DM 75-115	DM 135-175
AM ROONPLATZ Argelander Str. 91 53115 Bonn	49-228/911930	49-228/211334	DM 98-120	DM 135-155
AMBER HOTEL PRESIDENT Clemens-August Str.32-36 53115 Bonn	49-228/7250-0	49-228/7250-72	DM 129-179	DM 149-209
ASTORIA Hausdorffstr. 105-113 53129 Bonn	49-228/239507	49-228/230378	DM 135	DM 190
AUERBERG 53117 Bonn	49-228/559930	49-228/672933	DM 95-115	DM 140-165
AVALON Breite Str. 98a 53111 Bonn	49-228/655057 655058	49-228/634941	DM 140	DM 220
BEETHOVEN Rheingasse 26 53113 Bonn	49-228/631411	49-228/691629	DM 110-165	DM 140-185
BERGMANN Kasernenstr. 13 53111 Bonn	49-228/633891	49-228/635057	DM 60-65	DM 95-110
BRISTOL Prinz-Albert-Str. 2 53113 Bonn	49-228/2698-0	49-228/2698-222	DM 170-199	DM 210-245
CONSUL Oxfordstr. 12-16 53111 Bonn	49-228/7292-0	49228/7292-250	DM 125-147	DM 175-212
CONTINENTAL Am Hauptbahnhof 2-4 53111 Bonn	49-228/635360	49-228/631190	DM 155-200	DM 220-300
DEUTSCHES HAUS Kasernenstr. 19-21 53111 Bonn	49-228/633777	49-228/659055	DM 70-100	DM 110-150
DOMICIL Thomas-Mann-Str. 24-26 53111 Bonn Breakfast 21 DM	49-228/729090	49-228/691207	DM 184-340	DM 250-370
EDEN-PRIVATHOTEL, Bonn-City-Center Am Hofgarten 6 53113 Bonn	49-228/225075	49-228/225070	from DM 120	from DM 160
EUROPA Thomas-Mann-Str. 7 53111 Bonn	49-228/633063	49-228/695357	DM 110-125	DM 140

عناوين الفنادق	رقم الهاتف	رقم الفاكس	الغرفة لشخص واحد	الغرفة لشخصين
ESPLANADE Colmantstr. 47 53115 Bonn	49-228/98380-0	49228/98380-11	DM 140	DM 200
GROSS Bonngasse 17 53111 Bonn	49-228/60453-0	49228/60453-60	DM 115	DM 175
HAUS DAUFENBACH 53111 Bonn	49-228/637944	49-228/637945	DM 65-95	DM 105-135
HAUS HOFGARTEN Fritz-Tillmann-Str. 7 53113 Bonn	49-228/223472 223482	49-228/213902	DM 60-150	DM 125-185
HOLIDAY INN Berliner Freiheit 2 53111 Bonn	49-228/7269-0	49228/7269-700	DM 309	DM 388
JACOBS Bergstr. 85-87 53129 Bonn	49-228/232822	49-228/232850	DM 80-150	DM 140-220
KAISER KARL HOTEL Vorgebirgsstr. 56 53119 Bonn	49-228/985570	49-228/9855777	DM 170-290	DM 290-420
502 53117 Bonn	49-228/671605	49-228/679737	DM 90	DM 140
Adenauerallee 9 53111 Bonn	49-228/2601-0	49228/2601-529	DM 225	DM 280
KRUG Sternenburgstr. 15 53115 Bonn	49-228/225868	49-228/241544	DM 75-110	DM 120-160
Baumschulallee 20 53115 Bonn	49-228/985050	49-228/632045	DM 140	DM 180
Stockenstr. 6 53113 Bonn	49228/655439	49228/695712	DM 78-130	DM 170
MERCEDES Maarflach 17a 53113 Bonn	49-228/225051	49-228/264412	DM 110-140	DM 160-190
MOZART Mozartstr. 1 53115 Bonn	49-228/659071 659074	49-228/659075	DM 70-150	DM 100-185
PASTIS Hatschiergasse 8 53111 Bonn	49-228/9694270	49228/96942727	DM 90-108	DM 145-165
RESIDENCE Kaiserplatz 11 53113 Bonn	49-228/2697-0	49228/2697-777	DM 160-190	DM 195-240
SAVOY Berliner Freiheit 7 53111 Bonn	49-228/725970	49-228/696899	DM 155	DM 190
SCHWAN Mozartstr. 24-26 53115 Bonn	49-228/963030	49-228/651793	DM 110-160	DM 160-200
STERNHOTEL, TOP-HOTEL Markt 8 53111 Bonn	49-228/7267-0	49-228/7267- 125	DM 165-215	DM 215-295

Bonn-Bad Godesberg

Hotel addresses	Telephone	Fax	Single	Double
AMBASSADOR Bonner-Str. 29-31 53173 Bonn	49-228/38900	49-228/313315	DM 135	DM 179
AM HOHEN-ZOLLERNPLATZ Plitzerdorfer Str. 54-56 53173 Bonn	49-228-95759-0	49228/95759-29	DM 124	DM 188
AM MARKTPLATZ 4 53173 Bonn	49-228/362756	49-228/359593	DM 130-150	DM 150-170
APPART-HOTEL BAD GODESBERG Schlehenweg 6 53177 Bonn	49-228/3290-0	49-228/3290-13	DM 155	DM 180
BURGBLICK Winterstr. 35a 53177 Bonn	49-228/95135-0	49228/95135-99	DM 140-170	DM 190-300
DAHL Heideweg 9 53343 Wachtberg- Niederb.	49-228/341071	49-228/345001	DM 120	DM 180
DALLADAS Zellerstr. 10 53175 Bonn	49-228/310766	49-228/316646	DM 80	DM 120-130
EDEN Am Kurpark 5a 53177 Bonn Appartement	49-228/95727-0	49-228/362494	DM 140 (appt from DM 100)	DM 180 (appt from DM 100)
FLORA Viktoriastr. 16 53173 Bonn	49-228/93571-0	49-228/352402	DM 129-155	DM 170-195
Drachenburgstr. 59-61 53179 Bonn	49-228/345161	49-228/345181	DM 85-95	DM 125-140
Annettenstr. 16 53175 Bonn	49-228/379363	49-228/379363	DM 45	DM 95
GASTHAUS DRACHENBURG Mainzer Str. 152 53179 Bonn	49-228/349159	49-228/858841	DM 65-80	DM 120
S ANTON Splickgasse 33 53179 Bonn	49-228/342069	49228/342018	DM 40-60	DM 120-160
GODESBURG Auf dem Godesberg 5 53177 Bonn	49-228/316071	49228/311218	DM 140	DM 170
HAUS BERLIN Rheinallee 40 53173 Bonn	49-228/353175	49-228/361933	DM 100-140	DM 130-200
HAUS CHRISTEL Friesdorfer Str. 245 53175 Bonn	49-228/316110	-	DM 60-70	DM 90-120
HOF VON HOLLAND Turmstr. 5 53175 Bonn	49-228/354894	49-228/359014	DM 99	DM 145
INSEL HOTEL GMBH Theaterplatz 5-7 53177 Bonn	49-228/3500-0	49228/3500-333	DM 137-169	DM 189

Hotel addresses	Telephone	Fax	Single	Double
KRONPRINZEN Rheinallée 29 53173 Bonn	49-228/93552-0	49228/93552-49	DM 135-185	DM 149-249
Zum Von-Groote-Platz 1 53173 Bonn	49-228/355951	49-228/358438	DM 110-149	DM 199-210
MARITIM HOTEL Godesberger Allee 53175 Bonn	49-228/8108-0	49-228/8108-811	DM 221-241	DM 280-300
PATRICIA Mirbachstr. 2a 53173 Bonn	49-228/83006-0	49-228/365315	DM 110-145	DM 145-195
REMI Bonner Str. 30 53173 Bonn	49-228/319954	49-228/319177	DM 60-105	DM 140-195
RHEINHOTEL DREESEN Rheinstr. 45-49 53179 Bonn	49-228/8202-0	49228/8202-153	DM 195	DM 250
SALSCHIEDER 53173 Bonn	49-228/362895	49-228/369019	DM 98	DM 160-170
SEBASTIANUSHOF Waldburgstr. 34 53177 Bonn	49228/95114-00	49228/95114-50	DM 95-135	DM 155-175
VIKTORIA Viktoriastr. 33 53173 Bonn	49-228/820050	49-228/8200525	DM 110-135	DM 160-190
ZUM ADLER Koblenzer Str. 60 53173 Bonn	49-228/364071	49-228/361933	DM 90-145	DM 130-190
ZUM STERN Drachenburgstr. 68 53179 Bonn	49-228/348631	49-228/348631	DM 45	DM 90

- الاختصار DM يعني ماركا ألمانيا.

- الضرائب المشمولة: ١٦ في المائة.

- - - - -